



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 01/2011 PËR PËRCAKTIMIN E PROCEDURAVE PAS BARTJES
SË PËRGJEGJËSIVE TË SHËRBIMEVE SOCIALE DHE FAMILJARE NË NIVELIN KOMUNAL**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 01/2011 FOR SETTING PROCEDURES, AFTER THE TRANSFER
OF RESPONSIBILITY OF SOCIAL AND FAMILY SERVICES AT THE LOCAL LEVEL**

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO Br. 01/2011 ZA ODREDJIVANJE PROCEDURA POSLE PRENOŠENJA
ODGOVORNOSTI SOCIJALNIH I PORODIČNIH USLUGA NA OPŠTINSKOM NIVOU**

<p style="text-align: center;">QEVERIA REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe nenit 4 (3) të Rregullores së Punës të Qeverisë së Kosovës Nr. 01/2007, nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 01/2011 PËR PËRCAKTIMIN E PROCEDURAVE PAS BARTJES SË PËRGJEGJËSIVE TË SHËRBIMEVE SOCIALE DHE FAMILJARE NË NIVELIN KOMUNAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ definoen dhe përcaktohen procedurat e zbatimit të legjislacionit të shërbimeve sociale dhe familjare në nivelin lokal, nëpër të gjitha komunat e Republikës së Kosovës, pas bartjes së përgjegjësi nga niveli qendror në nivelin lokal, sipas Marrëveshjes së Mirëkuptimit të nënshkruar nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale (MPMS), Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal (MAPL), Ministria e Ekonomisë dhe Financave (MEF) dhe komunave të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVA</p> <p>Based on the article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, and Article 4 (3) Regulation No 01/2007 on the work of the Government of Kosovo, issue this:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 01 /2011 FOR SETTING PROCEDURES AFTER THE TRANSFER OF RESPONSIBILITY OF SOCIAL AND FAMILY SERVICES AT THE LOCAL LEVEL</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>With this Administrative Instruction defining and determining the procedures for implementation of social legislation and family services at the local level, across all municipalities in the Republic of Kosovo, after the competencies transfer from central to local level, according to the signed Understanding Agreement by Ministry of Labor and Social Welfare (MLSW), Ministry of Local Government Administration MLGA, Ministry of Finance and Economy (MFE), and the Kosovo municipalities.</p>	<p style="text-align: center;">VLADA REPUBLIKE KOSOVA</p> <p>na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova i člana 4 (3) Poslovnika o Radu Vlade Kosova Br. 01/2007, donosi ovo :</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 01 /2011 ZA ODREDJIVANJE PROCEDURA POSLE PRENOŠENJA ODGOVORNOSTI SOCIJALNIH I PORODIČNIH USLUGA NA OPŠTINSKOM NIVOU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovom Administrativnom Upustvom definišu i odredjuju se procedure za sprovođenje zakonodavstva socijalnih i porodičnih usluga na lokalnom nivou , po svim opštinama Republike Kosova, nakon prenosa odgovornosti sa centralnog nivoa na lokalnom nivou, prema potpisanom Dogovoru Razumevanja od strane Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite (MRSZ), Ministarstvo Administracije Lokalne Samouprave (MALS), Ministarstvo Privrede i Finansije (MPF) i Opština Republike Kosova.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 2 Institucionet përkatëse</p>	<p align="center">Article 2 Respective institutions</p>	<p align="center">Član 2 Dotični autoriteti</p>
<p>1. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale (MPMS), është organ përgjegjës shtetëror i caktuar për organizimin e ofrimit të shërbimeve sociale dhe familjare së bashku me njësitë e qeverive lokale.</p>	<p>1. Ministry of Labor and Social Welfare (MLSW), is appointed state body responsible for organizing the delivery of social services and family together with local government unit.</p>	<p>1. Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite /MRSZ/, je odgovorni državni organ određen za organizovanje pružanja socijalnih i porodičnih usluga zajedno za jedinicama lokalne vlasti.</p>
<p>2. MPMS-ja është përgjegjëse për mbikëqyrjen e ofrimit të shërbimeve sociale dhe familjare në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>2. MLSW is responsible for overseeing of providing of social services and family in the whole territory of the Republic of Kosova;</p>	<p>2. MRSZ je odgovorna za nadzor pružanja socijalnih i porodičnih usluga u celoj teritoriji Republike Kosova.</p>
<p>3. Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal dhe Ministria e Ekonomisë dhe Financave janë përgjegjëse për bashkërendimin e procesit të përgjithshëm të bartjes së kompetencave nga lëmi i shërbimeve sociale dhe familjare nëpër komuna dhe do të kujdesen që ky proces të jetë në përputhshmëri të plotë me legjislacionin në Kosovë.</p>	<p>3. Ministry of Local Government Administration and Ministry of Economy and Finance are responsible for coordinating the general process of transfer of competencies from the fields of social and family services in the municipalities and will ensure that this process be in full compliance with the legislation in Kosova .</p>	<p>3. Ministarstvo Administracije Lokalne Vlasti i Ministarstvo Privrede i Financije su odgovorne za koordiniranje opšteg procesa prenošenja nadležnosti sa oblasti socijalnih i porodičnih usluga po opštinama i brinu da ovaj proces bude u potpunosti saglasnosti sa zakonodavstvom na Kosovu.</p>
<p>4. Të gjitha komunat në territorin e Republikës së Kosovës sipas kompetencave vetanake, janë përgjegjëse për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare, përmes Qendrave të tyre për Punë Sociale, dhe institucioneve tjera qeveritare dhe joqeveritare, nën mbikëqyrjen e MPMS-së.</p>	<p>4. All municipalities in the territory of the Republic of Kosova under their own competencies, are responsible for providing social services and family through their Centers for Social Work and other governmental and nongovernmental institutions, under the supervision of MLSW.</p>	<p>4. Sve opštine na teritoriji Republike Kosova, prema sopstvenim nadležnostima, su odgovorne za pružanje socijalnih i porodičnih usluga preko njihovih Centara za Socijalni Rad, i drugim vladinim i nevladinim institucijama, pod nadzorom MRSZ-a.</p>
<p>5. Qendra për Punë Sociale (QPS) është institucion publik profesional i nivelit</p>	<p>5. Center for Social Work (CSW) is a professional public institution of municipal level,</p>	<p>5. Centar za Socijalni Rad (CSR) je javna stručna institucija opštinskog nivoa, nadležna za zaštitu</p>

<p>komunal, kompetente për mbrojtjen e qytetarëve në nevojë sociale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përgjegjësitë</p> <p>1. MPMS-ja ia ka bartur përgjegjësitë komunave për ofrimin e shërbimet sociale dhe familjare.</p> <p>2. Komunat përmes Grantit të Përgjithshëm dhe të hyrave vetanake duhet t'i financojnë shërbimet sociale dhe familjare, ndërsa MPMS-ja dhe MEF-i në bashkëpunim me komunat do t'i përcaktojnë kriteret e financimit për ndarjen e mjeteve buxhetore sipas formulës së dizajnuar.</p> <p>3. Ndarjet e mjeteve buxhetore nga pika 2 e këtij neni nuk mund të përdoren për qëllime të tjera, përveç për financimin e shërbimeve sociale dhe familjare.</p> <p>4. Në kuadër të secilës komunë duhet të ekzistojë kodi organizativ për alokimin e mjeteve buxhetore për shërbimet sociale dhe familjare.</p> <p>5. Komunat janë përgjegjëse për menaxhimin e stafit dhe pasurive (aseteve) ekzistuese të Qendrave për Punë Sociale, që kanë të bëjnë me ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare.</p>	<p>competent for the protection of citizens in social need.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Responsibility</p> <p>1. MLSW carrying the municipalities responsible for providing social services and family.</p> <p>2. Municipalities through the General Grant and revenues should finance social and family services, while MLSW and the MFE in collaboration with Municipalities to determine funding criteria for allocation of budget funds by creation formula.</p> <p>3. Budget appropriation by paragraph 2 of this article can not be used for other purposes, except for financing of social services and family.</p> <p>4. In the framework of each municipality must exist organizational code for the allocation of budgetary resources for social and family services.</p> <p>5. Municipalities are responsible for managing staff and existing wealth (assets) of Center for Social Work, regarding the provision of social services and family.</p>	<p>građana sa socijalnim potrebama .</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Odgovornosti</p> <p>1. MRSZ prenosi odgovornosti opština za pružanje socijalnih i porodičnih usluga.</p> <p>2. Opštine kroz Opšteg Granta i sopstvenim prinosisima treba finansirati socijalne i porodične usluge, dok MRSZ i MPF u saradnju sa Opština će odrediti kriterijume finansiranja o raspodele budžetskih sredstava prema dizajniranoj formuli.</p> <p>3. Raspodela budžetskih sredstava iz tačke 2 ovog člana ne mogu se koristiti za druge svrhe, osim za finansiranje socijalnih i porodičnih usluga</p> <p>4. U okviru svake opštine treba postojati organizacioni kod za raspodelenje (alokaciju) budžetskih sredstava za socijalne usluge.</p> <p>5. Opštine su odgovorne za upravljanje osoblja i postojećih sredstava (bogatstva) Centara za Socijalni Rad, koja se odnose na pružanje socijalnih i porodičnih usluga.</p>
---	--	--

<p>6. Komunat obligohen që të ofrojnë minimumin e standardeve të shërbimeve sociale të hartuara nga MPMS-ja dhe të raportojnë në MPMS në fund të vitit kalendarik për shërbimet e ofruara.</p> <p>7. MPMS-ja obligohet që të inspektojë shërbimet sociale dhe familjare të ofruara nga ana e komunave përmes Qendrave për Punë Sociale, dhe të hartojë raport me shkrim lidhur me këtë.</p> <p>8. MAPL-ja është përgjegjëse për ngritjen e kapaciteteve të resurseve njerëzore për autoritetet komunale në fushën e shërbimeve sociale dhe familjare.</p>	<p>6. Municipalities are obliged to provide minimum standards of social services designed by MLSW and to report MLSW at the end of the calendar year for the provided services.</p> <p>7. MLSW obliged to inspect social and family services offered by the municipalities through Centers for Social Work, and compile a written report related on this.</p> <p>8. MLGA is responsible for capacity building of human resources for municipal authorities in the field of social services and family.</p>	<p>6. Opštine se obavezuju da pruže minimum standarda socijalnih usluga izrađene od strane MRSZ-a i da izveštavaju u MRSZ-u na kraju kalendarske godine za pružene usluge.</p> <p>7. MRSZ dužne su da inspektuju pružene socijalne i porodične usluge od strane opština kroz Centara za Socijalni Rad ,i vezano sa tim izraditi pismeni izveštaj.</p> <p>8. MALS je odgovorna za izgradnju kapaciteta ljudskih resursa za opštinske autoritete u oblasti socijalnih i porodičnih usluga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Obligimet e MPMS-së lidhur me shërbimet sociale dhe familjare</p> <p>1. Departamenti i Mirëqenies Sociale i MPMS-së është përgjegjës, për:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Hartimin e infrastrukturës ligjore që rregullon ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare dhe mbikëqyrjen e zbatimit të legjislacionit në fuqi, sipas nenit 3 pika 3.3 (a) dhe neni 15 pika 15.11 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare;</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Obligations of MLSW related with social and family services</p> <p>1. Department of the Social Welfare MLSW, is responsible for:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Drafting of legal infrastructure regulating the provision of social services and family and oversee enforcement of the legislation in force, under Article 3 point 3.3 (a) and Article 15.11 of the Law on Social and Family Services No.02/L-17;</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Obaveze MRSZ-a vezano sa socijalnim i porodičnim uslugama</p> <p>1. Departman Socijalne Zaštite MRSZ-a odgovoran za :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Izradu zakonske infrastrukture koja reguliše pružanje socijalnih i porodičnih usluga i nadgleda sprovođenje zakonodavstva na smagu, prema članu 3 tačka 3.3.(a) i člana 15. tačka 15.11 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17;</p>

<p>1.2. Hartimin e politikave dhe përgatitjen e planeve strategjike në nivel shtetëror, për zhvillimin e shërbimeve sociale dhe familjare, sipas nenit 2 paragrafi 2.2 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare;</p> <p>1.3. Hartimin e standardeve për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare, monitorimin dhe inspektimin e ofrimit të shërbimeve nëpër komuna, sipas nenit 3 pika 3.3 (b) dhe (c) si dhe pika 3.4 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare;</p> <p>1.4. Shqyrtimin e raporteve të drejtorive komunale përkatëse dhe miratimin e planeve vjetore të punës, sipas nenit 3 pika 3.3 (d) të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare ;</p> <p>1.5. Miratimin e themelimit të institucioneve rezidenciale për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare dhe mbikëqyrjen e punëve të tyre, sipas nenit 3 pika 3.3 (e) të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare;</p> <p>1.6. Hartimin dhe nënshkrimin e marrëveshjeve të mirëkuptimit me organizata qeveritare dhe joqeveritare që kanë për mandat të tyre ofrimin e</p>	<p>1.2. Formulation of policies and preparation of strategic plans at the state level, social development and family services, under article 2 point 2.2 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17;</p> <p>1.3. Formulation of standards for the provision of social services and family, monitoring and inspection of service provided through municipalities, according to article 3 point 3.3 (b) and (c) and 3.4 points Law on Social and Family Services no. 02/L-17;</p> <p>1.4. Reviewing the reports of the respective municipal directorates and approval of annual work plans, according to Article 3, point 3.3 (d) Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>1.5. Approval of the establishment of residential institutions for the provision of social services and family and their supervision of works under Article 3, point 3.3 (e) Law on Social and Family Services no. 02/L-17;</p> <p>1.6. Drafting and signing of the agreement of understanding with non-governmental organizations which have for their mandate to provide social services at the state level, and</p>	<p>1.2. Izrađivanje politika i spremanje strateških planova na državnom nivou za razvoj socialnih i porodičnih usluga prema članu 2 stava 2.2 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17;</p> <p>1.3. Izrađivanje standarda za pružanje socijalnih i porodičnih usluga , praćenje i inspekciju pružanja usluga po opštinama prema članu 3 tačka 3.3 (b) i (c) kao i tačka 3.4 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17;</p> <p>1.4. Razmatranje izveštaja opštinskih odgovarajućih direkcija i odobrenje godišnjih planova rada, prema članu 3.tačka 3.3 (d) Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>1.5. Saglasnost za osnivanje rezidentih institucija za pružanje socijalnih i porodičnih usluga i nadzor njihovog rada, prema članu 3 tačka 3.3 (e) Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17;</p> <p>1.6. Izrađivanje i potpisivanje , dogovora o razumevanju sa vladinim i nevladinim organizacijama, koje imaju mandat pružanja socialnih usluga na državnom</p>
--	--	---

<p>shërbimeve sociale në nivel shtetëror, si dhe monitoron kualitetin e shërbimeve të ofruara, sipas nenit 2 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare;</p> <p>1.7. Themelimin dhe koordinimin e punës së Panelit qendror për vendosjen e fëmijëve në strehim familjar dhe adoptim, mbajtjen e regjistrit unik të fëmijëve potencial për strehim familjar dhe adoptim, dhe regjistrit unik të familjeve potenciale strehuese dhe familjeve potenciale adoptuese, sipas nenit 3 pika 3.3 (i) dhe nenit 11 pika 11.8 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare;</p> <p>1.8. Sigurimin e bashkëpunimit me Shërbimin Social Internacional (SHSI) dhe përfaqësitë e huaja në Kosovë, lidhur me shërbimet sociale dhe familjare, sipas nenit 2 pika 2.2 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare;</p> <p>1.9. Formimin e Komisionit për Ankesa të Shkallës të dytë, lidhur me shërbimet sociale dhe familjare, sipas nenit 3 pika 3.3 (j) dhe nenit 15 pika 7 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare;</p>	<p>monitors the quality of provided services, under article 2 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17;</p> <p>1.7. Establishment and work coordination of the Central Panel for the deployment of children in family housing and adoption, maintenance of unique registry of potential children for family housing and adoption, and unique register of the potential host families and adapted potential families, under Article 3 point 3.3 (i) and Article 11 point 11.8 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17;</p> <p>1.8. Security cooperation with International Social Services (ISS) and foreign representations in Kosova, about social and family services, under Article 2 point 2.2 Law on Social and Family Services no. 02/L-17;</p> <p>1.9. Formation of the Appeals Committee of the second degree, on social and family services, under Article 3 point 3.3 (j) and Article 15 point 7 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17;</p>	<p>nivou, kao i prati njihov kvalitet pružanja u skladu sa članom 2 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17;</p> <p>1.7. Osnivanje i koordinaciju rada Centralnog Saveta za smeštaj dece u porodični smeštaj i adopciju, vođenje jedinstvenog registra potencijalne dece za porodični smeštaj i adopcije, i jedinstvenog registra potencijalnih smeštajnih adoptiranih porodica prema članu 3 tačka 3.3 (i) i članu 11 tačka 11.8 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17;</p> <p>1.8. Obezbediti saradnju sa Medjunarodnim Socijalne Službe (MSS) i stranim predstavništima na Kosovu, vezano sa socijalnim i porodičnim uslugama, prema članu 2 tačka 2.2 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17;</p> <p>1.9. Formiranje Komisija za žalbe drugog Stepena vezano sa socijalne i porodične usluge., prema članu 3 tačka 3.3 (j) i članu 15 tačka 7 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17;</p>
---	---	---

<p>1.10. Funkionimin dhe menaxhimin e bazës së të dhënave për shërbimet sociale dhe familjare në nivel qendror;</p> <p>1.11. Planifikimin e buxhetit për realizimin e pagesës për strehim familjar dhe për familjet me fëmijë me aftësi të kufizuara të përhershme, sipas vendimeve që merr QPS-ja, sipas nenit 11 pika 11.20 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare, Udhëzimit Administrativ nr. 16/2004 për Rregullimin e Strehimit Familjar në Kosovë, Ligjit nr. 03/L-022 për Përkrahje Materiale Familjeve të Fëmijëve me Aftësi të Kufizuara të Përhershme nr. 03/L-022 dhe Udhëzimit Administrativ nr. 03/2009 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Aplikimit për Realizimin e të Drejtës në Ndihmë Materiale për Familjet me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme;</p> <p>1.12. Marrjen përsipër në mënyrë të drejtpërdrejtë të kryerjes së shërbimeve sociale e familjare në rrethana të veçanta për aq kohë sa është e nevojshme, nëse komuna ose ndonjë subjekt tjetër që i ofron këto shërbime nuk i plotëson në mënyrë të vazhdueshme standardet minimale të specifikuar, sipas nenit 2</p>	<p>1.10. Functioning and management of the revenue base for social services and family at the central level;</p> <p>1.11. Planning for implementation of the salary budget for family housing for families with children with permanent disabilities, according to the decisions that the CSW takes, according to the article 11 point 11.20 of the Law on Social and Family Services no. 02/L-17 Administrative Instruction no. 16/2004 for Regulation of the Family Housing in Kosova, Law for Material Support Families of Children with Permanent Disabilities no. 03/L-022 and Administrative Instruction no.03/2009 for Regulation and Definition of Procedures of the Application for Realization of the Right to the Materials Assistance for Families with Children with Permanent Disabilities;</p> <p>1.12. Having in the consider in directly manner to conduct social and family services in particular circumstances as long as is necessary, if the municipality or any other entity that offers these services not constantly satisfies minimum standards specified by article 2 point 2.7 and 3.3 (f) of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>1.10. Funkcionisanje i upravljanje baze podataka za socijalne i porodične usluge na centralnom nivou;</p> <p>1.11. Planiranje budžeta za realizaciju isplate za porodični smeštaj kao i za porodice dece sa ograničenim trajnim sposobnostima prema donetim odlukama koja donosi CSR-a , prema članu 11 tačka 11.20 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17, Administrativnog Upustva br.16/2004 za Regulisanje Porodičnog Smeštaja na Kosovu, Zakona za Materijalnu Podršku Porodica Dece sa Ograničenim Trajnim Sposobnostima br.03/L-022 i Administrativnog Upustva br.03/2009 za Regulisanje i Utvrđivanje Postupaka Aplikiranja za Realizaciju Prava na Materijalnu Pomoć za Porodice Dece sa Trajnim Ograničenim Sposobnostima;</p> <p>1.12. Preuzimanje na sebe neposrednog obavljanja socijalnih i porodičnih usluga u posebnim okolnostima za onoliko vremena koliko je potrebno, ako opština ili neki drugi subjekat koji pruža ove usluge ne ispunjava na trajan način minimalne specifične standarde, prema članu 2 stava 2.7 članu 3.3 (f) Zakona o Socijalnim i Porodičnim</p>
--	--	---

<p>paragrafi 2.7 nenit 3.3 (f) të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Obligimet e komunave lidhur me shërbimet sociale dhe familjare</p> <p>1. Komuna është përgjegjëse për themelimin e së paku një Qendre për Punë Sociale (QPS) që do të ofrojë shërbime sociale dhe familjare, sipas nenit 7 pika 7.1 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>2. Për ofrimin e Shërbimeve Sociale dhe Familjare, komuna duhet të caktojë personel të përbërë nga profesionistët me kualifikime dhe trajnime përkatëse dhe numër të duhur të personelit, konform standardeve minimale që përcakton MPMS-ja, sipas nenit 2 pika 2.5 dhe nenit 6 pika 6.6 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>3. Komunitat sigurojnë që QPS-të, të kenë vulën katrore dhe vulën e rrumbullakët.</p> <p>4. Komunitat sigurojnë që QPS-të, të mbajnë protokollet për evidentimin e shkresave.</p> <p>5. Komunitat përmes Drejtorive Komunale për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale, merren me menaxhimin e ndërtesës ekzistuese të QPS-së,</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Obligations of municipalities regarding social services and family</p> <p>1. The municipality is responsible for the establishment of a Center for Social Work (CSW) that will provide social services and family, according to Article 7 point 7.1 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>2. Providing Social and Family Services, the municipality must appoint staff consisting of professionals with qualifications and relevant training and appropriate number of personnel, according to minimum standards that defines MLSW under Article 2 point 2.5 and article 6 point 6.6 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>3. Municipalities ensure that CSW, to have the square stamp and round seal.</p> <p>4. Municipalities ensure that CSW, to keep the protocols for the checking of documents.</p> <p>5. Municipalities through the Municipal Departments of Health and Social Welfare, dealing with existing building management of</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Odgovornosti opština vezano sa socijalnim i porodičnim uslugama</p> <p>Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>1. Opština je odgovorna za osnivanje najmanje jednog Centra za Socijalni Rad (CSR) da bi pružili socijalne i porodične usluge, prema članu 7 tačka 7.1 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>2. Za pružanje socijalnih i porodičnih usluga, treba određivati personal/osoblje sastavljena od stručnjaka sa odgovarajućim kvalifikacijama i treniranjima i potreban broj osoblja ,u skladu sa minimalnim standardima koje određuje MRSZ, prema članu 2 tačka 2.5 i članu 6 tačka 6.6 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>3. Opštine obezbeđuju da CSR-a, imati četvrtasti i okrugli pečat.</p> <p>4. Opštine obezbeđuju da CSR-e održavaju protokol za evidenciju spisa.</p> <p>5. Opštine preko Opštinskih Uprava za Zdravstvo i Socijalnu Zaštitu, upravljaju sa postojećim zgradama CSR-a, sa opremom i</p>
--	--	---

<p>pajisjeve dhe materialeve të bartura nga MPMS-ja, sipas Marrëveshjes së Mirëkuptimit për bartjen e kompetencave të shërbimeve sociale dhe delegimin e përgjegjësisë të ndihmave sociale në nivel komunal, janar 2009.</p>	<p>CSW, equipment and materials carried by the MLSW, according the Understanding Agreement for the transfer of competences of social services and the delegation of responsibilities of social assistance in municipal level, January 2009.</p>	<p>prenošenim materijalaom od strane MRSZ-a prema Dogovoru Razumevanja za prenos nadležnosti socijalnih usluga i delegiranju odgovornosti socijalnih pomoći na opštinskom nivou, januara 2009.</p>
<p>6. Përgatitja e planit vjetor të punës lidhur me organizimin dhe menaxhimin e ofrimit të shërbimeve sociale dhe familjare në përputhshmëri me standardet minimale të caktuara nga MPMS-ja, sipas nenit 6 pika 6.1 dhe 6.4 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>6. Preparation of the annual work plan on organizing and managing the delivery of social services and family in accordance with minimum standards set by the MLSW, under Article 6, point 6.1 and 6.4 on the Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>6. Pripremanje godišnjeg plana rada vezano za organizovanje i upravljanje pružanja socijalnih i porodičnih usluga u skladu sa minimalnim standardima propisanim od strane MRSZ-a, prema članu 6 tačka 6.1 i 6.4 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p>
<p>7. Dorëzimi i planit vjetor të punës për informim në MPMS (nga pika 6 e këtij neni), dhe caktimi i personelit të duhur për implementimin e këtij plani.</p>	<p>7. Delivery of annual work plan for information in MLSW (from point 6 of this article) and appoint appropriate personnel for implementation of this plan.</p>	<p>7. Dostavljanje godišnjeg plana rada za informisanje u MRSZ-u (sa tačke 6 ovog člana) i odredjevinje potrebnog personala za sprovođenje ovog plana.</p>
<p>8. T'i mundësojnë MPMS-së inspektimin e të dhënave të shërbimeve sociale dhe familjare dhe të marrë masa për zbatimin e rekomandimeve të dala nga raporti i inspektimit, sipas nenit 3 pika 3.4 dhe pika 3.5 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>8. To enable MLSW data inspection of the social services and family and to take measures to implement recommendations coming out from the inspection report, under article 3 points to 3.4 and 3.5 Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>8. Omogućiti MRSZ-u inspekciju podataka iz socijalnih i porodičnih usluga i preduzeti mere za sprovođenje preporuka proizašlih, iz izveštaja inspekcije, prema članu 3 tačka 3.4 i tačka 3.5 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p>
<p>9. Pjesëmarrja në aktivitete të trajnimit dhe zhvillimit profesional të organizuara nga MPMS-ja, me qëllim të përmirësimit të cilësisë së shërbimeve sociale dhe familjare, sipas nenit</p>	<p>9. Participation in training activities and professional development organized by the MLSW, in order to improve the quality of social services and family, according to Article 2 point</p>	<p>9. Učešće u aktivnostima trejniranja i stručnog usavršavanja organizovanog od strane MRSZ-a, sa ciljem poboljšanja kvaliteta socijalnih i porodičnih usluga, prema članu 2 tačka 2.5</p>

<p>2 pika 2.5 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>2.5 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17</p>
<p>10. Respektimi i procedurave, rregulloreve dhe udhëzimeve të përcaktuara nga MPMS-ja, sipas nenit 2 pika 2.6 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>10. Respect of procedures, regulations and guidelines set by the MLSW, under article 2 point 2.6-that Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>10. Poštovanje procedure, pravila i upustava postavljene od strane MRSZ-a , prema članu 2 tačka 2.6 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p>
<p>11. Paraqitja e raportit vjetor me shkrim për shërbimet sociale e familjare dhe raporteve të tjera të nevojshme, sipas nenit 6 pika 6.4 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>11. Submission of annual report in writing for social and family services and other necessary reports under Article 6, point 6.4 of the Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>11. Podnošenje godišnjeg pismenog izveštaja za socijalne i porodične usluge i drugih potrebnih izveštaja, prema članua 6 tačka 6.4 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p>
<p>12. Të planifikojnë dhe alokojnë mjete buxhetore nga të hyrat vetanake për zhvillimin dhe avancimin e shërbimeve sociale dhe familjare, sipas nenit 6 pika 6.3 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>12. To plan and allocate additional revenues from their own budget for development and progression of social and family services, under Article 6 point 6.3 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>12. Planirati i izdvojiti , budžetska sredstva iz sopstvenih prihoda za razvijanje i unapređenje socijalnih i porodičnih usluga, prema članu 6 tačka 6.3 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p>
<p>13. Krijimi i mundësive që QPS-të të menaxhojnë me buxhetet e alokuara nga Granti i Përgjithshëm i Komunave dhe të hyrat vetanake, të cilat ndahen për financimin e shërbimeve sociale dhe familjare.</p>	<p>13. Creating possibilities that CSW manage with allocated budgets from General Grant of Municipalities and revenues, which are allocated for financing of social services and family .</p>	<p>13. Stvarati mogućnosti da CSR upravlja sa dodeljenim (alokiranim) budžetima iz Celokupnog Granta Opština, i sopstvenih prihoda ,koja se odvajaju za finansiranje socijalne i porodične usluge,.</p>
<p>14. Të ofrojnë shënimet e kërkuara për hartimin e raporteve monitoruesve nga MPMS-ja, sipas nenit 3 pika 3.6 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>14. To provide required data to compile monitors reports from MLSW, according to article 3 points 3.6 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>14. Pružiti zahtevne podatke za izradu izveštaja pratilaca iz MRSZa, prema članu 3 tačka 3.6 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p>
<p>15. Të dërgojnë përmes QPS-ve në</p>	<p>15. To send through CSW in MLSW / DSW, up</p>	<p>15. Dostavljati preko CSR-a u MRSZ/ DSZ, do</p>

<p>MPMS/DMS, deri më datën 10-të të çdo muaji vijues, listat (regjistrat) unik të fëmijëve të braktisur e pa përkujdesje prindërore për strehim familjar e adoptim dhe listat (regjistrat) unik të familjeve potenciale për strehim familjar e adoptim, sipas nenit 11 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare dhe Udhëzimit Administrativ nr. 05/2006 për Themelimin e Panelit për Vendosjen e Fëmijëve në Strehim Familjar dhe Adoptim.</p>	<p>to date 10 of each subsequent month, unique lists (registers) to abandoned children without parental care for the family housing and adoption and unique list (registers) of the potential families for family housing and adoption, under Article 11 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17 and Administrative Instruction No. 05/2006 on the Establishment of the Panel for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption.</p>	<p>datuma 10-og svakog tekućeg meseca jedinstveni spisak (registar) za napuštenu decu bez roditeljskog staranja za porodični smeštaj i usvajanje, i jedinstvenog spiska (registar) potencijalnih porodica za smeštaj i usvajanje, prema članu 11. Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17. i Administrativnog Upustva br.05/2006 za Osnivanje Komisije (Panela) za Smeštaj Dece u Porodični Smeštaj i Usvajanje/Adoptiranje.</p>
<p>16. Përmes QPS-ve përgatisin dhe dërgojnë në DMS-ë, deri më datën 10-të të çdo muaji vijues, regjistrat për realizimin e pagesës për familjet strehuese dhe atyre me fëmijë me aftësi të kufizuara të përhershme.</p>	<p>16. Through CSW prepare and send to DSW, up to date 10 of each subsequent month, records for the realization of the payment for host families and those with children with permanent disabilities;</p>	<p>16. Preko CSR- a pripremiti i poslati u DSZ-u ,do 10-og datuma svakog tekućeg meseca, registre/spiskove za realizaciju isplata za smeštajne porodice i onih sa decom sa trajnim ograničenim sposobnostima.</p>
<p>17. Komuna duhet të mbulojë çdo shpenzim shtesë që ka të bëjë me mirëqenien e fëmijës pa përkujdesje prindërore të vendosur në strehim familjar jashtë familjes, duke përfshirë edhe shpenzimet mjekësore.</p>	<p>17. The municipality should cover any expenses related to the welfare of children without parental care placed on family housing outside the family, including othe medical costs.</p>	<p>17. Opštine treba da pokrivaju svaki dodatni trošak koji se odnosi na zaštitu deteta bez roditeljskog stranja smešteni u porodični smeštaj van porodice, obuhvatajući i medicinske/lekarske troškove.</p>
<p>18. Përmes QPS-ve të përgatisin dhe dërgojnë në DMS-ë deri më datën 10-të të çdo muaji vijues, shënimet për bazën e të dhënave të shërbimeve sociale dhe familjare.</p>	<p>18. Through CSW prepare and send to DSW up to date 10 of each subsequent month, notes for the database of the social services and family;</p>	<p>18. Kroz CSR –ad pripremiti i poslati u DSZ, do 10-og svakog datuma tekućeg meseca spiskove o bazi podataka socijalnih i porodičnih usluga.</p>
<p>19. Të kërkojnë në mënyrë aktive bashkëpunimin dhe pjesëmarrjen e shoqërisë civile dhe partnerëve të tjerë joqeveritarë në ofrimin e shërbimeve sociale, sipas nenit 8.4 të</p>	<p>19. Actively require cooperation and participation of civil society and other NGO partners in providing social services, under Article 8.4 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>19. Tražiti na aktivnom načinu saradnju i učešće civilnog društva drugih nevladinih partnera u pružanju socijalnih usluga prema članu 8.4 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br.</p>

<p>Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>20. Të respektojnë dhe zbatojnë Marrëveshjet e Mirëkuptimit të lidhura në mes të MPMS-së, ministrive të tjera, organizatave qeveritare dhe joqeveritare, për mbrojtjen e kategorive të veçanta të qytetarëve, sipas nenit 4 pika 6 të këtij Udhëzimi.</p> <p>21. Komunat kanë të drejtë të nënshkruajnë marrëveshje me OJQ-të qeveritare dhe joqeveritare që ofrojnë shërbime sociale dhe familjare në komunën e tyre, sipas nenit 8 pika 8.4 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>22. Të respektohen standardet që rezultojnë nga marrëveshjet nacionale që kanë për objekt shërbimet sociale dhe familjare, të cilat nuk janë të rregulluara me këtë akt nënligjor.</p> <p>23. Të ofrojnë shërbime adekuate profesionale dhe forma të mbrojtjes përmes QPS-ve dhe partnerëve të tjerë, për çdo kategori të qytetarëve në nevojë sociale, konform Ligjit për Familjen, Ligjit të Shërbimeve Sociale e Familjare, si dhe legjislacionit tjetër në fuqi që ndërlidhet me shërbimet sociale dhe familjare.</p> <p>24. Ndonëse kanë përgjegjësinë e përgjithshme për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare</p>	<p>20. Respect and implement the related Agreements Understanding between MLSW, other ministries, governmental and non governmental organizations for protection of particular categories of citizens, according to Article 4 paragraph 6 of this Instruction;</p> <p>21. Municipalities have the right to sign agreements with government and non-governmental NGOs providing social services and family in the their municipality, according to article 8 paragraph 8.4 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>22. The respected standards resulting from national agreements those have for object social and family services which are not regulated by this sub legal act.</p> <p>23. Provide adequate professional services and forms of protection through CSW and other partners, for each category of citizens in social need, conform to Family Law, Law for the Family Social Services and other legislation in force was associated with social services and family ;</p> <p>24. Although have general responsibility for providing social services and family in their</p>	<p>02/L-17.</p> <p>20. Ispoštovati Dogovore Razumevanja skljoplene između MRSZ-a i drugih ministarstva, vladinih i nevladinih organizacija, za zaštitu posebnih kategorija građana prema članu 4 tačka 6 ovog Uputstva.</p> <p>21. Opštine mogu potpisati sporazume sa Vladinim i Nevladinim Organizacijama koja pružaju socijalne i porodične sluge u svojim opštinama, prema članu 8 taka 8.4 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17 .</p> <p>22. Da se poštuju standardi koji rezultiraju sa nacionalnih sporazuma koje imaju za predmet socijalne i porodične usluge a koje nisu regulisane sa ovim zakonskim aktom.</p> <p>23. Pružiti stručne odgovarajuće i oblike zaštite kroz CSR-a da kroz CSR-e i drugih partnera, za svaku kategoriju građana u socijalnim potrebama, u skladu sa Zakonom o Porodici, Zakonom o Socijalnim i Porodičnim Uslugama, kao i drugom zakonodavstvom u snazi vezanom za socijalnim i porodičnim uslugama.</p> <p>24. Iako ima opštu odgovornost za pružanje socijalnih i porodičnih usluga na svojoj teritoriji</p>
---	---	---

<p>në territorin e tyre, asnjë anëtar i zgjedhur i asamblesë komunale ose zyrtar i komunës nuk mund të japë urdhëresa në lidhje me menaxhimin profesional të cilitdo rast të veçantë të shërbimeve sociale dhe familjare, as të ketë qasje në të dhënat konfidenciale të rastit.</p>	<p>territory, any elected member or official of the municipal assembly of the municipality can not give directions in relation to professional management of any particular case of social services and family or have access to confidential data of the case.</p>	<p>,nijedan izabrani član Skupštine Opštine ili opštinski službenik ne može dati naredjenja u vezi sa profesionalnim upravljanjem bilo kakvog posebnog slučaja socijalnih i porodičnih usluge, kao i imati pristup u poverljive podatke slučaja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Obligimet e MAPL-së dhe MF për shërbimet sociale dhe familjare</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Obligations of MLGA and the MEF for Social and Family Services</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Odgovornosti MALS–a i MPF-ja za Socijalne i Porodične Usluge</p>
<p>1. MAPL-ja në bashkëpunim me Ministrinë e Financave siguron mekanizmat e përshtatshëm administrativ dhe financiar, për zbatimin e plotë të bartjes së përgjigjesive në fushën e shërbimeve sociale dhe familjare.</p> <p>2. MAPL-ja monitoron performancën e komunave si pjesë e pushtetit lokal, në ofrimin shërbimeve sociale dhe familjare.</p> <p>3. MAPL-ja organizon programet e trajnimit në ngritjen e kapaciteteve të resurseve njerëzore në ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare.</p>	<p>1. MLGA in cooperation with the Ministry of Finance provides adequate mechanisms and financial administration for full implementation of transfer of competencies in the field of social services and family.</p> <p>2. MLGA monitors the performance of municipalities as part of local government in providing social services and family.</p> <p>3. MLGA organizes training programs on capacity building of human resources in the provision of social services and family.</p>	<p>1. MALS u saradnji sa Ministarstvom Finansiranja obezbeđuje odevkatne administrativne i finansijske mehanizme, za potpuno sprovođenje prenosa odgovornosti iz oblasti socijalnih i porodičnih usluga.</p> <p>2. MALS prati opštinsku performansu kao deo lokalne samouprave,u pružanju socijalnih i porodičnih usluga.</p> <p>3. MALS organizuje programe treniranja za podizanje kapaciteta ljudskih resursa u pružanju socijalnih i porodičnih usluga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Procedurat e përgjithshme për ofrimin e shërbimeve sociale</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 General procedures for the provision of social services</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Opšte Procedure za Pružanje Socijalnih Usluga</p>
<p>1. Qendra për Punë Sociale (QPS), është e obliguar që të pranojë çdo kërkesë dhe të bëjë</p>	<p>1. Center for Social Work (CSW), is obliged to accept every request and make professional</p>	<p>1. Centar za Socijalni Rad (CSR), odgovorna je primati svaki zahtev i uraditi profesionalnu</p>

<p>vlerësime profesionale për individë dhe familje që pretendojnë se janë në gjendje të nevojës sociale, sipas nenit 7 pika 7.6 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>2. QPS-ja është e obliguar të pranojë kërkesa të referuara nga klienti, komuniteti dhe sipas pozitës zyrtare (institucioni).</p> <p>3. Të gjitha kërkesat duhet të protokollohen nga personi zyrtar i caktuar, me ç'rast formohet edhe dosja fillestare.</p> <p>4. Udhëheqësi i Ekipit të Shërbimeve Sociale (UESHS) ngarkohet me dosje, i cili pas shqyrtimit (vlerësimit) cakton menaxherin e rastit (Nëpunësin e Shërbimeve Sociale), lidhur me rastin.</p> <p>5. Për rastet e veçanta kur UESHS-ja vlerëson ndërlikimin e punës profesionale, krahas menaxherit të rastit cakton edhe ndihmësin e tij.</p> <p>6. Menaxheri me marrjen e rastit, është i obliguar të vlerësojë nevojat për përzgjedhjen e profesionistëve, të cilët do t'a mbështesin në menaxhimin e rastit.</p> <p>7. Menaxheri i rastit duhet të plotësojë të gjitha format standarde të hartuara dhe miratuara nga MPMS-ja.</p>	<p>assessments for individuals and families who claim they are able to social need, under Article 7 point 7.6 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>2. CSW is obliged to accept the request referred by the client, community and according to the official position (institution).</p> <p>3. All requests must protocol by the designated official person, in which case also formed the initial file.</p> <p>4. Team leader of Social Services (TLSS) loaded with files, which after review (evaluation) nominate the case manager (Social Services Officer), regarding the case.</p> <p>5. For special cases when TLSS estimates complication of the professional work, along with the case manager also appoints his deputy.</p> <p>6. Receiving the case manager is required to assess needs for the selection of professionals, which will support in case management.</p> <p>7. Case Manager must meet all standard format designed and approved by the MLSW.</p>	<p>procenu za pojedince i porodice koja pretendiraju da su u stanju socijalne potrebe, prema članu 7 tačka 7.6 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>2. CSR, obavezna je primiti zahteve upućene od klijenata, zajednica i prema službenom položaju.(institucije).</p> <p>3. Svi zahtevi treba da se protokolišu od strane određenog zvaničnog službenika,u kom slučaju se formira početno dosije.</p> <p>4. Rukovodilac Ekipa Socijalnih Usluga (RESU) tereti se sa dosijem, koji nakon razmatranja (procene) određuje Menadžera slučaja (Službenika Socijalnih Usluga) vezano sa slučajem.</p> <p>5. Za posebne slučajeve kada RESU procenjuje za složenost profesionalnog rada ,uporedo menadžerom aslučaja određuje i njegovog pomoćnika.</p> <p>6. Menadžer prilikom preuzimanja slučaja obavezan je proceniti potrebe za izbor profesionalca koji će pružiti podršku u upravljanju slučaju.</p> <p>7. Menadžer slučaja treba ispuniti sve standardne oblike pripremljene sa strane MRSZ-a.</p>
--	---	--

<p>8. Çdo Menaxher (nëpunës i shërbimeve sociale), me rastin e intervistimit të klientit, është i obliguar të hartojë planin e punës në bashkëpunim me klientin.</p> <p>9. Menaxheri i rastit është i obliguar t'ju përmbahet procedurave, afateve ligjore, të njoftojë klientin dhe të kompletojë dosjen.</p> <p>10. Çdo menaxher është i obliguar që rastet t'i referojë tek UESHS-ja, për t'i regjistruar në bazën e të dhënave.</p> <p>11. UESHS-ja është e obliguar të dërgojë çdo muaj bazën e të dhënave në MPMS/DMS, drejtpërdrejtë apo në mënyrë elektronike.</p> <p>12. Nëse klientit i ofrohen disa forma të ndryshme të mbrojtjes së shërbimeve sociale, të njëjtat forma duhet të përfshihen edhe në bazën e të dhënave.</p> <p>13. Menaxheri i rastit pas konstatimit se klientit i janë ofruar të gjitha shërbimet e nevojshme, duhet të bëjë mbylljen e rastit në dosje dhe në bazën e të dhënave.</p> <p>14. Të gjithë nëpunësit e shërbimeve sociale (NSHS), krahas legjislacionit në fuqi, janë të obliguar që të respektojnë edhe Kodin Etik të NSHS-së, si dhe respektimin e procedurave profesionale të parapara në doracakët e hartuar nga MPMS-ja.</p>	<p>8. Every Manager (social services officer), on the occasion of interviewing the client, is obliged to draft work plan in collaboration with the klient.</p> <p>9. Case Manager is obliged to adhere to procedures, legal deadlines, notify the client and to complete the file.</p> <p>10. Every manager is obliged to refer cases to UESHS to be registered in the database.</p> <p>11. UESHS is obliged to submit monthly database in MLSW/DSW, directly or electronically way;</p> <p>12. If a client offered various forms of social protection services, the same forms must be included in the database</p> <p>13. Case Manager after a determination that the client has been providing all necessary services should make closing the case on file and database.</p> <p>14. All officers of the social serviles (OSS), along with legislation in force are obliged to respect the Ethics Code of OSS, and respecting of the professional procedures set out in manuals compiled by MLSW.</p>	<p>8. Svaki Menanadžer (Službenik Socijalnih Usluga), prilikom intervistiranja klijenata obavezan je izraditi plan rada u saradnji sa klijentom.</p> <p>9. Menadžer slučaja obavezan je se pridržavati se procedura, zakonskih rokova, obavestiti klijenta i kompletirati dosije.</p> <p>10. Svaki menadžer obavezan je, da, slučajeve uputi RESU-ga da bi ih, iste registrovali u bazi podataka.</p> <p>11. RESU-ga je dužan da svakog meseca dostaviti bazu podataka u MRSZ/DSZ-te direktno ili na elektronskom načinu.</p> <p>12. Ako se klijentu pruže neke različite oblike zaštite socijalnih usluga ,isti oblici treba se obuhvatiti i u bazi podataka.</p> <p>13. Menadžer slučaja nakon kontatcije da klijentu su pružene sve potrebne usluge, treba zaključiti slučaj na dosijeu i bazi podataka.</p> <p>14. Svi službenici socijalnih usluga (SSU), pored zakonodavstva na snazi, obavezni su da ispoštuju i etički Kodeks SSU, kao i ispoštovanje profesionalnih procedura predviđenih u priručnicima izrađenih sa strane MRSZ-a.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 8 Procedurat e iniciuara sipas detyrës zyrtare nga QPS-të për realizimin e shërbimeve sociale</p>	<p align="center">Article 8 Procedures initiated according to the official duty by the CSW for the realization of the social servile</p>	<p align="center">Neni 8 Procedure inicirane prema službenoj dužnosti od strane CSR-a za realizaciju socijalnih usluga</p>
<p>1. Të gjitha kërkesat e referuara nga pozita zyrtare procedohen njësoj sikur edhe kërkesat e parashtruara drejtpërdrejte nga klienti, sipas nenit 7 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. QPS-të obligohen që të respektojnë afatet ligjore që lidhen me kërkesat e referuara dhe me kohë t’iu përgjigjen organit referues.</p> <p>3. QPS-të obligohen të zhvillojnë të gjitha procedurat profesionale që lidhen me rastet e referuara nga pozita zyrtare.</p> <p>4. QPS-të obligohen t’u përgjigjen të gjitha ftesave sipas pozitive zyrtare (seanca gjyqësore, këshillime, intervista, etj.).</p> <p>5. Lidhur me rastet që kanë referuar, QPS-të obligohen që të sigurojnë në dosjet e tyre nga gjykata dhe organet tjera përkatëse (aktvendimet, aktgjykimet, etj).</p> <p>6. QPS-të, obligohen që të përcjellin përmbushjen e obligimeve që dalin nga vendimet e shqiptuara nga gjykatat dhe për çdo ndryshim ose vështirësi t’a informojnë me shkrim gjykatën.</p>	<p>1. All requests processed referred by the official position are proceeded same as well as requirements set forth directly by the client, under section 7 of the Administrative Instructions.</p> <p>2. CSW are obliged to respect the legal deadlines associated with the referred requirements and timely response to referral body.</p> <p>3. CSW are obliged to develop all professional procedures that are related with the referred cases by the official position.</p> <p>4. CSW be obliged to answer all invitations as official positions (court sessions, consultations, interviews, etc).</p> <p>5. Regarding the cases that have referred, CSW obliged to provide in their files by the court and other relevant bodies (act-decisions, judgments, etc).</p> <p>6. CSW, obliged to follow the fulfillment of obligations arising from pronounce decisions by the courts and for any changes or difficulties to inform the court in written.</p>	<p>1. Svi zahtevi upućeni sa službenog položaja prosledjuju se isto kao i postavljeni zahtevi direktno od klijenta, prema članu 7 ovog Administrativnog Upustva..</p> <p>2. CSR-e obavezuju se da ispoštiju zakonske rokove koja se povezuju sa upućenim zahtevima i na vreme odgovoriti odgovarajućem organu.</p> <p>3. CSR-ad obavezuju se da razvijaju sve profesionalne procedure koja se vezuju sa upućenim slučajevima sa službenog položaja .</p> <p>4. CSR-ad se obavezuju odgovoriti svim pozivima prema službenim dužnostima (sudske sednice, savetovanja, inervistiranja itd).</p> <p>5. CSR-ad vezano sa slučajevima obavezuje se da obezbede u svojim dosijeima sa suda i drugih značajnih organa (rešenja , prelude itd) .</p> <p>6. CSR-ad obavezuje se pratiti ispunjenje obaveza koja proizilaze sa izričenih mera na osnovu sudskih odluka i za svaku promenu ili poteškoće informisati sud pismeno.</p>

<p align="center">Neni 9 Procedurat e veçanta për përkujdesjen e fëmijëve pa kujdes prindëror</p>	<p align="center">Article 9 Special procedures for the care of children without parental care</p>	<p align="center">Član 9 Posebne procedure za staranje dece bez roditeljskog zbrinjavanja</p>
<p>1. Qendra për Punë Sociale duhet të caktojë kujdestarë, për çdo fëmijë pa kujdes prindëror, sipas nenit 216 të Ligjit për Familjen nr. 2004/32.</p> <p>2. QPS-ja obligohet që për mbrojtjen e fëmijës pa përkujdesje prindërore, të zbatojë formën alternative të mbrojtjes e cila është më e përshtatshme për fëmijën, sipas nenit 7 dhe 157 të Ligjit për Familjen dhe neni 11 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>3. QPS-ja është e obliguar që të shqyrtojë të gjitha mundësitë që fëmija pa përkujdesje prindërore të strehohet te farefisi ose në komunitet. Kur kjo nuk është e mundur atëherë duhet të shikohet mundësia e strehimit të përkohshëm rezidencial, sipas nenit 10 pika 10.2 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>4. Formave alternative të mbrojtjes duhet t’iu jepet gjithmonë përparësi në raport me strehimin rezidencial.</p> <p>5. Pas marrjes së referimit (informacionit) për fëmijën pa kujdes prindëror, QPS-ja duhet të informojë me shkrim DMS-në brenda 24 orëve,</p>	<p>1. Center for Social Work should appoint guardian for each child without parental care, under article 216 of the Family Law nr. 2004/32.</p> <p>2. CSW obliged to protect the child without parental care, to implement alternative form of protection which is appropriate for the child, under Article 7 and 157 of the Family Law and Article 11 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>3. CSW is obliged to examine all the possibilities that a child without parental care to resettle at relatives or housed in the community. When this is not possible then it should be viewed the possibility of temporary residential accommodation, according to Article 10 paragraph 10.2 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>4. Alternative forms of protection should always be given priority in relation to residential accommodation.</p> <p>5. After receiving of the referral (information) for the child without parental care, CSW has to inform in writing DSW within 24 hours,</p>	<p>1. Za svako dete bez roditeljskog zbrinjavanja Centar za Socijalni Rad treba odrediti staratelja, prema članu 216 Zakona o Porodici br.2004/32 .</p> <p>2. CSR-a, obavezuje se da za zaštitu dece bez roditeljskog staranja sprovoditi alternativni oblik zaštite koji je najprikladniji za dete prema članu 7 i 157 o Porodičnom Zakonu i člana 11 i Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>3. CSR obavezuje se ispitati sve mogućnosti da dete bez roditeljskog staranja smestiti se u rodbini ili u zajednici. Kada to nije moguće, onda treba gledati mogućnost privremenog rezidentnog smeštaja, prema članu 10 tačka 10.2 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>4. Alternativnih oblika zaštite uvek treba dati prioritet u odnosu na rezidenti smeštaj.</p> <p>5. CSR, nakon primanja preporuke (informacije) za dete bez roditeljskog staranja treba izvestiti u pisanom obliku DSZ-a, u roku od 24 sata, prema</p>

<p>sipas nenit 10 pika 10.7 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>according to Article 10 point 10.7 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17 .</p>	<p>članu 10. tačka 10.7 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p>
<p>6. QPS-të, në afatin prej 21 ditësh, në bashkëveprim me nëpunësin apo zyrtarin përgjegjës të institucionit shëndetësor, duhet të tërheqë nga spitali fëmijën e braktisur me gjendje të mirë shëndetësore, duke ofruar forma të tjera të mbrojtjes alternative.</p>	<p>6. CSW, within 21 days, in conjunction with officers or responsible official of the health institutions should withdraw from the hospital the abandoned baby in good health condition, by offering other alternative forms of protection.</p>	<p>6. CSR u roku od 21 dana, u koordinaciji sa odgovornim službenikom ili zvaničnikom zdravstvene institucije, treba da povuče iz bolnice napušteno dete sa dobrim zdravstvenim stanjem, nudeći/pružeći druge alternativne forme.</p>
<p>7. QPS-të janë të obliguara të vlerësojnë, përzgjedhin dhe trajtojnë familje potenciale strehuese për fëmijë pa kujdes prindëror, sipas nenit 11 pika 11.12 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare dhe nenit 4 pika 4 të Udhëzimit Administrativ nr. 05/2006 për Vendosjen e Fëmijëve në Strehim Familjar dhe Adoptim.</p>	<p>7. CSW are obliged to evaluate, select and train potential host families for children without parental care, according to Article 11 point 11.12 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17 and Article 4, point 4 to Administrative Instruction No. 05/2006 for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption.</p>	<p>7. CSR-e, su obavezne za procenu, probiranje i trejniranje potencijalne smeštajne porodice za decu bez roditeljskog staranja ,prema članu 11 tačka 11.12 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17 i člana 4 tačke 4 Administrativnog Upustva broj . 05/2006 za Smeštaj Dece u Porodičnom Smeštaju i Adopciju.</p>
<p>8. QPS-ja duhet të paraqesë kërkesë për marrjen e mendimit nga Paneli, për aprovimin e familjeve potenciale strehuese, sipas nenit 11 pika 11.12 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>8. CSW has to submit a request for obtaining the opinion from the Panel, for approval of potential host families, according to Article 11.12 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>8. CSR-ad , treba podneti zahtev za preuzimanje odgovora od strane Komisije za odobrenje potencijalne smeštajne porodice prema članu 11.12 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17</p>
<p>9. QPS-ja duhet të paraqesë kërkesë për marrjen e mendimit nga Paneli, për vendosjen e fëmijëve në strehim familjar, duke respektuar mirëqenien e fëmijës dhe përshtatshmërinë e prindërve strehues, sipas nenit 11 pika 11.13 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare dhe nenit 4 pika 6 të Udhëzimit</p>	<p>9. CSW has to submit a request for obtaining the opinion from the Panel, for placing children in family housing, while respecting the welfare of the child and appropriateness of the host's parents, according to Article 11 point 11.13 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17 and Article 4 point 6 of the Administrative</p>	<p>9. CSR-a , treba podneti zahtev za uzimanje odgovora od strane Komisije,za smeštaj deteta u porodičnom smeštaju, poštujući dobrobit deteta i prikladnost smeštajnih roditelja, prema članu 11 tačka 11.13 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17 i član 4 tačka 6 Administrativnog Upustva broj 05/2006 za</p>

<p>Administrativ nr. 05/2006 për Vendosjen e Fëmijëve ne Strehim Familjar dhe Adoptim.</p>	<p>Instruction No. 05/2006 for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption.</p>	<p>Smeštaj Dece u Porodičnom Smeštaju i Adopciju.</p>
<p>10. Vendimin për vendosjen e fëmijëve në strehim familjar e merr Qendra për Punë Sociale në bazë të kompetencës lëndore dhe territoriale, pas marrjes së mendimit nga Paneli, sipas nenit 4 pika 7 të Udhëzimit Administrativ nr. 05/2006 për Vendosjen e Fëmijëve ne Strehim Familjar dhe Adoptim.</p>	<p>10. Decision for placement of children in a family shelter receives Center for Social Work on the basis of subject and territorial competence, after receiving the opinion of the Panel, according to Article 4 point 7 to Administrative Instruction No. 05/2006 for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption.</p>	<p>10. Odluku za smještaj dece u porodični smeštaj donori Centar za Socijalni Rad na osnovu predmetne teritorijalne nadležnosti, nakon primanja mišljenja Komisije prema, članu 4 tačka 7 i Administrativnog Upustva broj 05/2006 za Smeštaj Dece u Porodičnom Smeštaju i Adopciju</p>
<p>11. QPS-ja është e obliguar që të bëjë mbikëqyrjen e fëmijës në strehim familjar çdo muaj, në mënyrë që të sigurohet mirëqenia për fëmijën, sipas nenit 11 pika 11.15 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare dhe nenit 4 pika 12 të Udhëzimit Administrativ nr. 05/2006 për Vendosjen e Fëmijëve në Strehim Familjar dhe Adoptim.</p>	<p>11. CSW is obligated to supervise the child in family housing each month, in order to ensure the welfare of a child, according to Article 11 point 11.15 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17 and Article 4 point 12 of the Administrative Instruction No. 05/2006 for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption.</p>	<p>11. CSR-ad, obavezna je nadzirati dete u porodičnom smeštaju , svaki mesec, kako bih se obezbedio zaštita detet, prema članu 11 tačka 11.15 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17 i Član 4 tačka 12 Administrativnog Upustva broj 05/2006 za Smeštaj Dece Porodičnom Smeštaju i Adopciju.</p>
<p>12. Nëse QPS-ja e vendos fëmijën në strehim familjar jashtë territorit komunal të saj, obligohet që të bashkëpunojë me QPS-në në territorin e së cilës është vendosur fëmija, sipas nenit 11 pika 11.16 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>12. If CSW settle child in the family housing outside its municipal territory, obliged to cooperate with the CSW in whose territory the child is determined according to Article 11 point11.16 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17 .</p>	<p>12. Ako CSR smesti dete van njene opštinske teritorije , obavezuje se sarađivati sa CSR-om ,na čijoj teritoriji je smešteno dete, prema članu 11 tačka 11.16. i Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p>
<p>13. QPS-të obligohen që çdo vit të bëjnë rivlerësimin e familjeve strehuese.</p>	<p>13. CSW obliged to do that every year the reassessment of host familjes.</p>	<p>13. CSR-ad obavezuje se da svake godine obavi ponovno procenjivanje smeštajne porodice.</p>
<p>14. QPS-ja është e obliguar që pas zgjidhjes së statusit të fëmijës pa kujdes prindëror, ta</p>	<p>14. CSW is obligated after the solution of the child statute without parental care, to inform the</p>	<p>14. CSR je obavezan da nakon rešenja statusa deteta bez roditelskog staranja ,obavestiti</p>

<p>njoftojë me shkrim Panelin, sipas nenit 5 pika 1 dhe pika 2 të Udhëzimit Administrativ nr. 05/2006 për Vendosjen e Fëmijëve në Strehim Familjar dhe Adoptim.</p>	<p>Panel in writing, under Article 5 point 1 and point 2 of the Administrative Instruction No. 05/2006 for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption.</p>	<p>pismeno Komisiju, prema članu 5 tačka 1 i 2 Administrativnog Upustva broj 05/2006 za Smeštaj Dece u Porodičnom Smeštaju i Adopciju</p>
<p>15. QPS-të janë të obliguara të vlerësojnë dhe përzgjedhin familje potenciale adoptuese për fëmijë pa kujdes prindëror, sipas nenit 184 pika 2 të Ligjit për Familjen dhe nenit 5 pika 4 të Udhëzimit Administrativ nr. 05/2006 për Vendosjen e Fëmijëve në Strehim Familjar dhe Adoptim.</p>	<p>15. CSW obliged to evaluate and select potential adoption families for children without parental care, according to article 184, point 2 of the Family Law and Article 5 point 4 of Administrative Instruction No. 05/2006 for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption .</p>	<p>15. CSR-ad su obavezne da procenjuju potencijalne i adoptivne porodice za decu bez roditelskog staranja, prema članu 184 tačka 2 Zakona o Porodici i član 5 tačka 4 Administrativnog Upustva broj . 05/2006 za Smeštaj Dece Porodičnom Smeštaju i Adopciju.</p>
<p>16. QPS-ja duhet të paraqesë kërkesë për marrjen e mendimit nga Paneli, për aprovimin e familjeve potenciale adoptuese, sipas nenit 5 pika 6 të Udhëzimit Administrativ nr. 05/2006 për Vendosjen e Fëmijëve në Strehim Familjar dhe Adoptim.</p>	<p>16. CSW has to submit a request for obtaining the opinion of the Panel, for approval of potential adoption families, according to article 5 point 6 of the Administrative Instruction No. 05/2006 for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption.</p>	<p>16. CSR-ad , treba podneti zahtev za dobijanje mišljenja od strane Komisije ,za odobrenje potencijalne porodice za adopciju prema članu 5 tačka 6 Administrativnog Upustva broj 05/2006 za Smeštaj Dece u Porodičnom Smeštaju i Adopciju .</p>
<p>17. Nëse familja potenciale adoptuese nuk mund të realizojë adoptim të fëmijës brenda një viti, QPS-ja është e obliguar që të bëjë rivlerësimin profesional.</p>	<p>17. If the potential adoption family can not realize the child adoption within a year, CSW is obliged to make professional reassessment.</p>	<p>17. Ako potencialna porodica ne može odvijati adopciju deteta u toku jedne godine, CSR-ad je obavezna izvršiti stručno ponovno procenjivanje.</p>
<p>18. Kontaktimet e familjes adoptuese me fëmijën, QPS-ja mund t'i realizojë pas marrjes së mendimit aprovues nga Paneli.</p>	<p>18. CSW, contact with the adoptive family with child can be implemented after obtaining the opinion of the Panel Approval</p>	<p>18. Kontakti adoptivne porodice sa detetom, mogu se realizovati nakon dobijanja pozitivnog mišljenja od strane Komisije.</p>
<p>19. QPS-ja duhet të paraqesë kërkesë për marrjen e mendimit nga Paneli për vendosjen e fëmijës në adoptim, duke respektuar</p>	<p>19. CSW has to submit a request for obtaining the opinion of the panel for placing the child in adoption, while respecting the welfare of the</p>	<p>19. CSR-ad treba podneti zahtev za dobivanje mišljenja Komisije, o smeštaj deteta u adopciji, poštujući dobrobit deteta i prikladnost roditelja</p>

<p>mirëqenien e fëmijës dhe përshtatshmërinë e prindërve adoptues, sipas nenit 11 pika 11.21 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare dhe nenit 5 pika 6 dhe pika 7 të Udhëzimit Administrativ nr. 05/2006 për Vendosjen e Fëmijëve në Strehim Familjar dhe Adoptim.</p> <p>20. QPS-ja obligohet që të zbatojë periudhën para-adoptuese, sipas nenit 166 të Ligjit për Familjen.</p> <p>21. Vendimin për themelimin e adoptimit për fëmijët pa përkujdesje prindërore tek familjet potenciale për adoptim, e nxjerr Gjykata, pas inicimit të procedurës nga ana e Organit të Kujdestarisë pranë Qendrës për Punë Sociale kompetente (neni 182 pika 4 Ligjit për familjet nr. 2004/32).</p> <p>22. Adoptues mund të jenë vetëm qytetarët e Kosovës. Shtetasi i huaj mund të jetë palë adoptuese nëse fëmija nuk mund të adoptohet në Kosovë ose ekzistojnë arsye të bazuara për veprimin e tillë nëse fëmija ka nevoja të veçanta dhe ka nevojë për trajtim të specializuar, që nuk mund t'i ofrohet në Kosovë, sipas nenit 179 të Ligjit për Familjen 2004/32.</p> <p>23. Për adoptim ndërkombëtar, kërkesat duhet të parashtrihen në MPMS/DMS, gjegjësisht në Qendrat për Punë Sociale.</p>	<p>child and the appropriateness of adoption parents, under Article 11 point 11.21 of the Law on Social and Family Services no. 02/L-17 and Article 5, point 6 and point 7 of Administrative Instruction No. 05/2006 for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption .</p> <p>20. CSW obliged to implement pre-adoption period, under article 166 of the Family Law.</p> <p>21. Decision for establishing adoption for children without parent care to potential families for adoption should derive from the Court, after initiating the procedure from custodian body of competent Center for Social Work (Article 182 point 4i, Family Law nr. 2004/32).</p> <p>22. Adoption's can only be citizens of Kosova. Foreigners may be adoption party if the child can not be adopted in Kosova or there are existing based reason on such action if the child has special needs and have needs for specialized treatment, which can not be offered in Kosova, according to Article 179 of the Family Law 2004/32.</p> <p>23. For international adoption, applications must be submitted in MLSW/DSW, namely in the Centers for Social Work.</p>	<p>adopcije, prema članu 11 tačka 11.21 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17. i člana 5 tačka 6 i 7 Administrativnog Upustva broj 05/2006 za Smeštaj Dece u Porodičnom Smeštaju i Adopciju .</p> <p>20. CSR-ad obavezuje se sprovoditi period pre-adopcije u skladu sa članom 166 Zakona o Porodici.</p> <p>21. Resenje za osnivanje usvojenje dece bez roditeljskog staranja kod potencijalne porodice za usvojenje, donose Sud nakon pokretanja postupka od Organa Starateljstva pri odgovarajućem Centru za Socijalni Rad (član 182 tacka 4 Zakon Kosova o Porodici br. 2004/32).</p> <p>22. Samo građani Kosova mogu obaviti adopciju. Isključivo, strani državljanin može biti stranka adopcije ako se dete ne može usvajati na Kosovu ili postoje osnovni razlozi za takvo obavljanje. U slučaju ako dete ima posebne potrebe za specijalizovani tretman ,koji mu se ne može pružiti na Kosovu, prema članu 179 Zakona o Porodici 2004/32.</p> <p>23. Za međunarodno usvajanje deteta, zahteve treba dostaviti u MRSZ/DSZ odnosno u Centrima za Socijalni Rad.</p>
---	--	--

<p>24. Nëse pala paraqet kërkesë në QPS-ë sipas procedurave ndërkombëtare, QPS-ja duhet ta përcjellë në DMS dosjen e kompletuar ku dokumentacioni duhet të jetë valid, i përkthyer në gjuhë zyrtare dhe i vulosur me vulë Apostile, sipas nenit 5 pika 11 të Udhëzimit Administrativ nr. 05/2006 për Vendosjen e Fëmijëve në Strehim Familjar dhe Adoptim.</p>	<p>24. If a party submits a petition to the CSW according to the international procedures, CSW has to submit to DSW the completed documentation which must be valid, translated into official languages and stamped with the Apostil seal, according to article 5 point 11 of the Administrative Instruction No. 05/2006 for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption.</p>	<p>24. U slučaju kada stranka podnese zahtev u CSR-ad prema međunarodnim procedurama ,CSR-ad kompletirani dosije treba uputiti u DSZ-u, tako dokumentacija mora biti validna ,prevedena na službenom jeziku i overena sa pečatom Apostila, prema članu 5 tačka 11 Administrativnog Upustva broj 05/2006 za Smeštaj Dece Porodičnom Smeštaju i Adopciju .</p>
<p>25. Me rastin e paraqitjes së kërkesës për adoptim të fëmijës jashtë vendit, QPS-ja duhet të dëshmojë se i ka shterur të gjitha mundësitë për adoptim në Kosovë.</p>	<p>25. In the case of the submission of application for the adoption child abroad, CSW has to testify that he has exhausted all possibilities for adoption in Kosova.</p>	<p>25. U slučaju podnešenja zahteva za adopciju deteta van zemlje CSR-ad treba svedočiti da je iscrpila sve mogućnosti za adopciju na Kosovu.</p>
<p>26. Procedurat për adoptim ndërkombëtar realizohen në të gjitha rastet kur fëmija duhet të lëvizë nga vendi i origjinës, jashtë Kosovës, sipas nenit 179 pika 3 të Ligjit për Familjen dhe nenit 11 pika 11.25 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>26. International adoption procedures realized in all cases where the child should move from the country of origin, outside of Kosova, under Article 179 point 3 of the Family Law and Article 11 points to 11.25 Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>26. Procedure za međunarodnu adopciju realizuju se u svim slučajevima kada dete mora se kretati sa zemlje porekla ,van Kosova, prema članu 179 tačka 3 Zakona o Porodici i člana 11 tačka 11.25 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p>
<p>27. QPS-të janë të obliguara të dërgojnë për çdo muaj në DMS-ë, listën e fëmijëve pa kujdes prindëror të strehuar te të afërmit dhe listën e fëmijëve të braktisur pa kujdes prindëror të strehuar jashtë familjes, në kopje teknike dhe elektronike për realizimin e pagesës konform kontratës.</p>	<p>27. CSW are obliged to send for each month in DSW, the list of children without parental care housed of the relatives and the list of abandoned children without parental care housing outside the family, in technical and electronic copy for the realization of payment according to conform contract.</p>	<p>27. CSR-ad su obavezne poslati u DSZ-u , spisak dece bez roditeljskog brigovanja smeštenih u smeštajnim porodicama u rodbini, i spisak dece bez roditeljskog staranja ,smeštenih van porodice svakog meseca u tehničkoj i elektronskoj kopiji za realizaciju isplate u skladu sa ugovorom.</p>
<p>28. QPS-të janë të obliguara që për çdo ndryshim të statusit të fëmijës dhe formës së</p>	<p>28. CSW are obliged to any change in status and form of child protection, to inform, in writing</p>	<p>28. CSR-ad su obavezne da za svaku izmenu statusa deteta i obliku zaštite obavestiti DSZ- na</p>

<p>mbrojtjes, të informojë me shkrim DMS-në.</p> <p>29. QPS-të janë të obliguara të dërgojnë për çdo muaj në DMS-ë, regjistrin unik për fëmijët potencial për strehim familjar dhe adoptim dhe regjistrin unik të familjeve potenciale strehuese dhe adoptuese, sipas nenit 11 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare, nenit 4 pika 1 dhe 3 dhe nenit 5 pika 1 dhe 3 të Udhëzimit Administrativ nr. 05/2006 për Vendosjen e Fëmijëve në Strehim Familjar dhe Adoptim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Mbrojtja e viktimave të dhunës në familje, trafikimit dhe krimeve seksuale</p> <p>1. QPS-ja obligohet që përveç legjislacionit në fuqi të zbatojë edhe Procedurat Standarde të Veprimit, për sigurimin e mirëqenies së klientit.</p> <p>2. QPS-të janë të obliguara të bashkëpunojnë me të gjithë partnerët qeveritar dhe joqeveritar, gjatë procesit të mbrojtjes së klientit.</p> <p>3. Për të gjitha rastet e referuara dhe verifikuara, QPS-të obligohen që brenda 24 orëve të njoftojnë me shkrim DMS-në, sipas nenit 10 pika 10.7 dhe 10.11 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare, dhe Doracakut për Mundësitë e Procedurave të</p>	<p>DSW.</p> <p>29. CSW are obliged to send for each month in DSW, unique register for potential children for family housing and adoption and unique register of the potential host families and adoption, under article 11 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17, Article 4 point 1 and 3 and Article 5 point 1 and 3 of the Administrative Instruction No. 05/2006 for the Establishment of Children in Family Housing and Adoption.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Protecting Victims Of Domestic Violence, Trafficking And Sexual Crimes</p> <p>1. CSW obliged except to implement legislation in force and Procedures Standards of Action, to ensure the welfare of the klient.</p> <p>2. CSW is obliged to cooperate with all Governmental and non governmental partners, during the process of protecting the klient.</p> <p>3. For all referred and verified cases, CSW obliged within 24 hours to notify in written DSW, according to the article 10 point 10.7 and 10.11 to Law on Social and Family Services no. 02/L-17 and Manual for Possibilities of Different Options of Family Care.</p>	<p>pismenom načinu.</p> <p>29. CSR-ad su obavezne poslati u DSZ-u svakog meseca jedinstveni registar za porodični smeštaj i adopciju, i jedinstveni spisak potencijalnih smeštajnih porodica adopcije, prema članu 11 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17, člana 4 tačka 1 i 3 i člana 5 tačka 1 i 3 Administrativnog Upustva broj 05/2006 za Smeštaj Dece Porodičnom Smeštaju i Adopciju</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Zaštite žrtava porodičnog nasilja, trgovine ljudima i seksualnih zločina</p> <p>1. CSR obavezuje se da, osim Zakonodavstva na snagu sprovodi i Postupke Standarda Delovanja kako bi se obezbedilo dobrobit klijenata .</p> <p>2. CSR-a, obavezni su saradivati sa svim Vladinim i Nevladinim partnerima, u procesu zaštite klijenta.</p> <p>3. Za sve slučajeve referisane i proverene, CSR obavezan je obavestiti pismeno DSZ-a, prema članu 10 tačka 10.7 i 10.11 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17 i Priručnika o Mogućnostima Različitih Procedura Porodičnih Staranja/</p>
---	--	--

<p>Ndryshme të Përkujdesjes Familjare.</p> <p>4. Kur QPS-ja identifikon rrezikshmërinë, mund të propozojë kërkesën për shqiptimin e urdhrave mbrojtës nga gjykata kompetente, sipas nenit 148 pika 2 dhe 3 të Ligjit për Familjen, neni 10 pika 10.12 dhe neni 13 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>5. Nëse gjykata e shqyrton kërkesën për urdhër-mbrojtje dhe sjell vendim, QPS-ja obligohet të përcjellë zbatimin e urdhrit mbrojtës, sipas nenit 10 pika 10.18 dhe nenit 13 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>6. Nëse QPS-ja vlerëson se klienti ka nevojë për strehim të përkohshëm, duhet të sigurojë strehim në institucionin përkatës për mbrojtjen e tij/saj, sipas nenit 11 pika 11.4 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>7. QPS-ja është e obliguar që të bashkëpunojë me të gjithë partnerët dhe familjen, për të krijuar kushtet për rikthim në familje dhe riintegrim në komunitet, sipas nenit 7 pika 7.7 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>4. When CSW identifies dangerousness, may propose a request for the imposition of protective orders by the competent Court according to the Article 148 point 2 and 3 of the Family Law, Article 10 pint 10.12 and Article 13 of the Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>5. If the court considers the request to warrant protection and bring decision CSW has obliged to follow the implementation of protective order, according to Article 10 point 10.18 and Article 13of the Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>6. If CSW estimates that the client needs for temporary shelter must provide housing at the relative institution for his / her protection under Article 11 point 11.4 of the LSFS nr. 02/L-17.</p> <p>7. CSW is obliged to cooperate with all partners and family, to create conditions for return to family and community reintegration, under Article 7 point 7.7 of the Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p>	<p>4. Kada CSR-ad identificira opasnost može predložiti zahtev o izričenju zaštitnih naredbi od strane Nadležnog Suda, prema članu 148. tačka 2. i 3. Zakona o Porodici , član 10 stav 10.12 i član 13. Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>5. Ako sud smatra zahtev za nalog-zaštite i donosi rešenje, CSR-ad obavezuje se pratiti sprovođenje zaštitne naredbe, prema članu 10 tačka 10.18 i člana 13 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>6. Ako CSR-ad procenjuje da klijentu je potrebno privremeni smeštaj ,treba obezbediti u odgovarajućoj ustanovi za njegovu/ njenu zaštitu, prema članu 11 tačka 11.4 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>7. CSR-ad je obavezna sarađivati sa svim partnerima i porodicu da bi ostvarila uslove za povratak u porodicu i re-integraciju u zajednici, prema članu 7 tačka 7.7 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 11 Përkrahja e familjeve që kanë fëmijë me aftësi të kufizuara</p>	<p align="center">Article 11 Support of families who have children with disabilities</p>	<p align="center">Neni 11 Zaštitu Porodica koji imaju decu sa Ograničenim Sposobnostima</p>
<p>1. QPS-të obligohen të pranojnë kërkesat për njohjen e së drejtës për përkrahjen materiale për familjet që kanë fëmijë me aftësi të kufizuara të përhershme nga 1-18 vjeç, sipas nenit 5 të Ligjit nr. 03/L-022 për Përkrahje Materiale Familjeve të Fëmijëve me Aftësi të Kufizuara të Përhershme.</p> <p>2. QPS-të obligohen që lëndën e kompletuar me të gjitha dokumentet e nevojshme t'a prezantojnë në Komision Mjekësor në shkallë të parë, sipas nenit 8 pika 1 të Udhëzimit Administrativ nr. 03/2009 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Aplikimit për Realizimin e të Drejtës në Ndihmë Materiale për Familjet me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme.</p> <p>3. QPS-ja nxjerr aktvendim për njohjen apo refuzimin e së drejtës, pas vlerësimit të Komisionit Mjekësor, sipas nenit 10 pika 1 të Udhëzimit Administrativ nr. 03/2009 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Aplikimit për Realizimin e të Drejtës në Ndihmë Materiale për Familjet me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme.</p> <p>4. QPS-të obligohen që familjeve të cilave iu</p>	<p>1. CSW obliged to accept demands for recognition of the right to material support for families who have children with permanent disabilities from age 1-18, under Article 5 of Law on Materials Support to Families of the Children with Permanent Disabilities nr. 03/L-022 .</p> <p>2. CSW obliged that the complete subject with all necessary documents to present to the Medical Committee in the first instance, under Article 8 point 1 to Administrative Instruction No. 03/2009 for the Regulation and Defining the Application Procedures for Realization of the Right to Material Assistance to Families with Children with Permanent Disabilities;</p> <p>3. CSW issue a decision on recognition or rejection of the right, after evaluation of the Medical Commission, according to the article 10 point 1 of the Administrative Instruction No. 03/2009 for the Regulation and Defining the Application Procedures for Realization of the Right to Material Assistance to Families with Children with Permanent Disabilities;</p> <p>4. CSW obliged that the families which have been</p>	<p>1. CSR-ad obavezuje se prihvati zahteve za priznavanje prava na materijalnu podršku za porodice koje imaju decu sa trajnim ograničenim sposobnostima od 1-18.godine starosti, prema članu 5. Zakona o Materijalnoj Podršci Dece sa Ograničenim Trajnim Sposobnostima br. 03/L - 022 .</p> <p>2. CSR-ad, obavezuje se da, kompletirani predmet sa svim potrebnim dokumentima predstaviti Lekarskoj Komisiji prvog stepena, prema članu 8 tačka 1 Administrativnog Upustva br.03/2009 za Regulisanje i Određivanje Procedura Apliciranja za Realizaciju Prava na Materijalnu Podršku za Porodice sa Decom Ograničenih Trajnim Sposobnostima /</p> <p>3. Nakon nalaza Lekarske Komisije, CSR-ad donosi odluku za priznavanje ili odbijanje na prava, prema članu 10 tačka 1 Administrativnog Upustva br.03/2009 za Regulisanje i Određivanje Procedura Apliciranja za Realizaciju Prava na Materijalnu Podršku za Porodice sa Decom Ograničenih Trajnim Sposobnostima .</p> <p>4. CSR-ad , obavezuje se da porodicama kojima</p>

<p>është njohur e drejta për përkrahje materiale për fëmijët me aftësi të kufizuara të përhershme, të bëjnë vizitë së paku 2 herë në vit, njëkohësisht të hartojnë raporte me shkrim mbi gjendjen shëndetësore të fëmijës, sipas nenit 10 pika 3 të Udhëzimit Administrativ nr. 03/2009 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Aplikimit për Realizimin e të Drejtës në Ndihmë Materiale për Familjet me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme.</p> <p>5. QPS-ja është e obliguar çdo muaj të sjellë shënime në bazën e të dhënave, në mënyrë që të hartohet lista për realizimin e pagesave mujore.</p> <p>6. Pala e pakënaqur me vendimin e QPS-së, ka të drejtë ankese në afat prej 15 ditësh nga dita e marrjes së vendimit, sipas nenit 23 pika 1 të Ligjit nr. 03/L-022 për Përkrahje Materiale Familjeve të Fëmijëve me Aftësi të Kufizuara të Përhershme, nenit 12 pika 1 të Udhëzimit Administrativ nr. 03/2009 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Aplikimit për Realizimin e të Drejtës në Ndihmë Materiale për Familjet me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme.</p> <p>7. Përmes QPS-së ankesat i drejtohen MPMS-së, respektivisht Komisionit të Ankesave të shkallës II, si autoritet përkatës për shqyrtimin e vendimit të shkallës së parë në DMS-ë, sipas nenit 23 pika 2 të Ligjit nr. 03/L-022 për</p>	<p>recognized the right to material support for children with permanent disabilities, do visit at least 2 times a year, at the same time to draft written reports on child health situation, according to Article 10 point 3 of Administrative Instruction No. 03/2009 for the Regulation and Defining the Application Procedures for Realization of the Right to Material Assistance to Families with Children with Permanent Disabilities.</p> <p>5. CSW is obligated each month to bring the data in the database, so in that manner to compiled the list for implementation of monthly payments.</p> <p>6. Dissatisfied party with CSW decision has the right to appeal within 15 days of received decision, according to article 23 point 1 of Law on Materials Support to Families of the Children with Permanent Disabilities nr. 03/L-022 , Article 12 point 1 of the Administrative Instruction No. 03/2009 for the Regulation and Defining the Application Procedures for Realization of the Right to Material Assistance to Families with Children with Permanent Disabilities.</p> <p>7. Through CSW complaints are directed to the MLSW respectively Complaints Commission of the II degree as the relevant authority to review the decision of first degree in DSW, according to article 23, point 2 of Law on Materials Support to</p>	<p>je priznato pravo na materijalnu podršku za decu sa trajnim ograničenim sposobnostima , obaviti njamanje 2 puta godišnje posetu ,odnosno pripremiti izveštaje pismeno o zdravstvenom stanju detet, prema članu 10 tačka 3 i Administrativnog Upustva br.03/2009 za Regulisanje i Određivanje Procedura Apliciranja za Realizaciju Prava na Materijalnu Podršku za Porodice sa Decom Ograničenih Trajnim Sposobnostima .</p> <p>5. CSR-ad, je obavezan da svakog meseca donose podatke u bazi podataka ,kako bih se pripremio spisak za realizaciju mesečnih isplata.</p> <p>6. Nezadovoljna stranka sa odlukom CSR-ad ima pravo na žalbu u roku od 15 dana,od dana Prijema odluke, prema članu 23 tačka 1 Zakona o Materijalnoj Podršci Dece sa Ograničenim Trajnim Sposobnostima br. 03/L -022, član 12 tačka 1 Administrativnog Upustva br.03/2009 za Regulisanje i Određivanje Procedura Apliciranja za Realizaciju Prava na Materijalnu Podršku za Porodice sa Decom Ograničenih Trajnim Sposobnostima .</p> <p>7. Žalbe preko CSR-a se upućuju MRSZ-u , odnosno Komisiji za Žalbe Drugog II Stepena , kao odgovovarući autoritet za razmatranje odluke Prvog Stepena u DSZ-u, prema članu 23 tačka 2 Zakona o Materijalnoj Podršci Dece sa</p>
---	---	--

<p>Përkrahje Materiale Familjeve të Fëmijëve me Aftësi të Kufizuara të Përhershme dhe nenit 12 pika 2 të Udhëzimit Administrativ nr. 03/2009 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Aplikimit për Realizimin e të Drejtës në Ndhmë Materiale për Familjet me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme.</p>	<p>Families of the Children with Permanent Disabilities nr. 03/L-022 and Article 12, point 2 of Administrative Instruction No. 03/2009 for the Regulation and Defining the Application Procedures for Realization of the Right to Material Assistance to Families with Children with Permanent Disabilities.</p>	<p>Ograniçenim Trajnim Sposobnostima br.03/L-022 i člana 12 tačka 2 Administrativnog Upustva br.03/2009 za Regulisanje i Određivanje Procedura Apliciranja za Realizaciju Prava na Materijalnu Podršku za Porodice sa Decom Ograničenih Trajnim Sposobnostima .</p>
<p>8. Pas ekzaminimit dhe vlerësimit të Komisionit Mjekësor të shkallës së II, Komisioni për Shqyrtimin e Ankesave në shkallë të II në DMS-ë, nxjerr aktvendim për aprovimin e vendimit të shkallës së I, ndryshimin e vendimit apo kthimin e lëndës në rishqyrtim, sipas nenit 12 pika 3 të Udhëzimit Administrativ nr. 03/2009 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Aplikimit për Realizimin e të Drejtës në Ndhmë Materiale për Familjet me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme.</p>	<p>8. After examining and assessing the Medical Commission of the II degree, Committee on Review of Appeals-II degree in the DSW, issued a act-decision for approval of the decision of I degree, change the decision or return the case for review, according to Article 12 point 3 of the Administrative Instruction No. 03/2009 for the Regulation and Defining the Application Procedures for Realization of the Right to Material Assistance to Families with Children with Permanent Disabilities;</p>	<p>8. Posle lekarskog ispitivanja i procene Lekarske Komissije II stepena, Komisija za razmatranje Žalbi u Drugom Stepenu II-u DSZ-u , donosi Rešenje za usvajanje odluke I-og Stepena, promenu odluke ili povratak predmeta u ponovnom razmatranju, prema članu 12 tačka 3 Administrativnog Upustva br.03/2009 za Regulisanje i Određivanje Procedura Apliciranja za Realizaciju Prava na Materijalnu Podršku za Porodice sa Decom Ograničenih Trajnim Sposobnostima .</p>
<p>9. Komisioni i Ankesave në shkallë të II në afat prej 30 ditësh, nxjerr vendim lidhur me ankesën kundër vendimit të shkallës së I, sipas nenit 23 pika 4 të Ligjit nr. 03/L-022 për Përkrahje Materiale Familjeve të Fëmijëve me Aftësi të Kufizuara të Përhershme dhe neni 12 pika 4 të Udhëzimit Administrativ nr. 03/2009 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Aplikimit për Realizimin e të Drejtës në Ndhmë Materiale për Familjet me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme.</p>	<p>9. Complaints Commission in II degree within 30 days, issue a decision regarding the appeal against the decision of the I degree, according to Article 23 point 4 of Law on Materials Support to Families of the Children with Permanent Disabilities nr. 03/L-022 and Article 12 point 4 of Administrative Instruction No. 03/2009 for the Regulation and Defining the Application Procedures for Realization of the Right to Material Assistance to Families with Children with Permanent Disabilities.</p>	<p>9. Komisija II Drugog Stepena Žalbi u roku od 30 dana , donosi odluku vezano sa odlukom protiv odluke I-og stepena, prema članu 23 tačka 4 Zakona o Materijalnoj Podršci Dece sa Ograničenim Trajnim Sposobnostima br.03/L-022 i član 12 tačka 4 Administrativnog Upustva br.03/2009 za Regulisanje i Određivanje Procedura Apliciranja za Realizaciju Prava na Materijalnu Podršku za Porodice sa Decom Ograničenih Trajnim Sposobnostima .</p>

<p>10. Vendimet e Komisionit të Ankesave të shkallës II, janë të obligueshme për organin e shkallës së I (QPS-të) që këto vendime t'i zbatojnë në afatet e përcaktuara, sipas dispozitave të Ligjit për Procedurë Administrative, nenit 23 pika 5 të Ligjit nr. 03/L-022 për Përkrahje Materiale Familjeve të Fëmijëve me Aftësi të Kufizuara të Përhershme dhe nenit 12.5 të Udhëzimit Administrativ nr. 03/2009 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Aplikimit për Realizimin e të Drejtës në Ndihmë Materiale për Familjet me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme.</p>	<p>10. Decisions of the Appeals Commission in the II degree are mandatory for the body of the I-st degree (CSW) that these decisions to implement the terms set out under the provisions of the Law on Administrative Procedure, Article 23 point 5 Law on Materials Support to Families of the Children with Permanent Disabilities nr. 03/L-022 and article 12.5 of the Administrative Instruction No. 03/2009 for the Regulation and Defining the Application Procedures for Realization of the Right to Material Assistance to Families with Children with Permanent Disabilities.</p>	<p>10. Rešenje Komisije žalbi II-og stepena , obavezne su za organ I-og stepena (CSR), da ove odluke sprovede na utvrđenim rokovima prema odredbama zakona za administrativni postuak, prema članu 23 tačka 5 Zakona o Materijalnoj Podrsci Dece sa Ograničenim Trajnim Sposobnostima br.03/L-022 i član 12.5 Administrativnog Upustva br.03/2009 za Regulisanje i Određivanje Procedura Apliciranja za Realizaciju Prava na Materijalnu Podršku za Porodice sa Decom Ograničenih Trajnim Sposobnostima .</p>
<p>11. Vendimet e Komisionit të Ankesave të shkallës së II i dërgohet palës përmes QPS-ve.</p>	<p>11. Decisions of the Appeals Committee of the II degree is sent to the party through CSW</p>	<p>11. Odluka Komisije Žalbi (drugog stepena) II-og upućuje se stranki kroz CSR-ad.</p>
<p>12. Pala e pakënaqur me vendimin e organit të shkallës së II, ka të drejtë të hapë kontest administrativ në Gjykatën Supreme të Kosovës në afat prej 30 ditësh nga data e marrjes së vendimit, sipas nenit 23 pika 6 të Ligjit nr. 03/L-022 për Përkrahje Materiale Familjeve të Fëmijëve me Aftësi të Kufizuara të Përhershme dhe nenit 12 pika 6 të Udhëzimit Administrativ nr. 03/2009 për Rregullimin dhe Përcaktimin e Procedurave të Aplikimit për Realizimin e të Drejtës në Ndihmë Materiale për Familjet me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara të Përhershme.</p>	<p>12. Dissatisfied party with the decision of the body of the II degree has the right to open an administrative dispute in the Supreme Court of Kosova within 30 days from the date of decision received, according to article 23 point 6 of Law on Materials Support to Families of the Children with Permanent Disabilities nr. 03/L-022 and Article 12 point 6 of the Administrative Instruction No. 03/2009 for the Regulation and Defining the Application Procedures for Realization of the Right to Material Assistance to Families with Children with Permanent Disabilities.</p>	<p>12. Nezađovoljna stranka sa odlukom drugog stepena ima pravo pokrenuti administrativni postupak pri Vrhovnom Sudu u roku od 30 dana od dana prijema odluke, prema članu 23 tačka 6 Zakona o Materijalnoj Podrsci Dece sa Ograničenim Trajnim Sposobnostima br.03/L-022 i član 12 tacka 6 Administrativnog Upustva br.03/2009 za Regulisanje i Određivanje Procedura Apliciranja za Realizaciju Prava na Materijalnu Podršku za Porodice sa Decom Ograničenih Trajnim Sposobnostima .</p>

<p align="center">Neni 12 Mbrojtja e personave të moshuar dhe personave me aftësi të kufizuara</p>	<p align="center">Article 12 Protection of elderly persons and persons with disabilities</p>	<p align="center">Član 12 Zaštite Starijih Osoba i Osoba sa Ograničenim Sposobnostima u</p>
<p>1. Kërkesat për mbrojtjen në Komunitet dhe Strehim Rezidencial, bëhen në QPS-të ku klienti e ka vendbanimin, sipas nenit 7 pika 1 dhe 2 të këtij Udhëzimi.</p> <p>2. QPS-ja obligohet që t'a kompletojë lëndën me dokumentacion të nevojshëm dhe ta përgatisë profesionalisht atë, sipas nenit 7 të këtij Udhëzimi, dhe sipas Udhëzimit Administrativ nr. 11/2004 për punën dhe kriteret e vendosjes së rezidentëve në shtëpinë e personave të moshuar dhe pa përkujdesje familjare dhe Udhëzimit Administrativ nr. 12/2004 për punën dhe vendosjen e rezidentëve në institucionin special në Shtime.</p> <p>3. Lënda e kompletuar dërgohet në DMS/Divizioni i Përkujdesjes Institucionale (DPI), për procedim të mëtutjeshëm.</p> <p>4. Pas marrjes së vendimit, QPS-ja përkatëse bën vendosjen e klientit dhe lidh kontratë me institucionin.</p> <p>5. QPS-ja obligohet të bëjë përcjelljen e klientit përmes menaxherit të caktuar.</p>	<p>1. Requirements for protection in the Community and Residential Housing, made in the CSW, where a client has residence, according to Article 7 point 1 and 2 of this Instruction.</p> <p>2. CSW obliged to complete the case with necessary documentation and prepare professionally it, under Section 7 of this Instruction and the administrative instruction no.11/2004 on work and standards of residents placement in home for old age persons and without family care and Administrativ Instruction no. 12/2004 for labour and placement of residents in special institutions in Stime.</p> <p>3. Complete case sent to DSW / Institutional Care Division (ICD), for further proceedings;</p> <p>4. After decision receiving, the appropriate CSW makes setting of the client and link the contract with the institution.</p> <p>5. CSW obliged to follow the client through the designated manager.</p>	<p>1. Zahtevi za zaštitu u Zajednici i Rezidnetnom Smeštaju obavlja se u CSR gde clijenat ima boravište, prema članu 7 tačka 1 i 2 ovog Upustva.</p> <p>2. CSR-ad obavezuje se kompletirati predmet sa potrebnom dokumenacijom i pripremati je profesionalno, prema članu 7 ovoga admnistrativnog upustva br.11/2004 o radu i kriterijama smeštaja rezidenata u domu za starije osobe i bez porodične brige i admnistrativno upustvo br.12/2004 o radu i smeštaju rezidenata u specialnoj instituciji u Štimlje.</p> <p>3. Kompletirani dokumenat šalje se u DSZ-u / Divizija Institucijalnog Staranja za daljnji postupak.</p> <p>4. Nakon preuzimanja odluke odgovarajući CSR-obavlja smeštaj clijenata sklapa ugovor sa institucijom.</p> <p>5. CSR-a obavezuje se vršiti ispraćaj clijenata preko određenog menadžera.</p>

<p align="center">Neni 13 Shqyrtimi i Ankesave në Shkallë të dytë</p>	<p align="center">Article 13 Appeals Review in the second degree</p>	<p align="center">Član 13 Razmatranje Źalbi Drugog Stepena</p>
<p>1. Palët e pakënaqura me shërbimet e ofruara nga Nëpunësit e Shërbimeve Sociale në QPS-ë, mund të kërkojnë me shkrim nga Drejtori i QPS-së t'a rishqyrtojnë rastin e tyre, sipas nenit 15.4 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>2. Drejtori i QPS-së është i obliguar që në afat prej 7 ditësh t'i përgjigjet me shkrim palës e cila ka parashtruar kërkesë për rishqyrtim, sipas nenit 15 pika 15.5 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>3. Të gjithë klientët e pakënaqur me vendimet e shkallës së I të QPS-ve, kanë të drejtë ankese në Komisionin e shkallës së II për Parashtrësa dhe Ankesa në MPMS/DMS, brenda afatit ligjor prej 30 ditësh nga data e marrjes së vendimit, sipas nenit 130 pika 130.1 të Ligjit nr. 02/L-28 për Procedurën Administrative dhe nenit 3 pika 5 të Udhëzimit Administrativ nr. 04/2006 për Shqyrtimin dhe Vendosjen e Ankesave në Shkallën e Dytë Lidhur me Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>4. Komisioni i Ankesave i shkallës së II në afat prej 30 ditësh, duhet të shqyrtojë dhe të nxjerrë vendim të veçantë, sipas nenit 131 pika 131.1 të Ligjit nr. 02/L-28 për Procedurën</p>	<p>1. Dissatisfied party with the provided services by Social Services Officers of CSW, may request in writing by the Director of CSW to review their case, under Article 15.4 of Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>2. Director of CSW is obliged within 7 days to respond the party in writing which has submitted a request for review under Article 15 point 15.5 of the Law on Social and Family Services no. 02/L-17.</p> <p>3. All dissatisfied clients with the decisions of I degree of CSW, have the right to appeal in Commission of II degree for Appeals and Complaints in MLSW / DSW, within the legal deadline of 30 days from the date of decision receiving under Article 130 pint 130.1 of Law No.02/L-28 for the Administrative Procedure and Article 3, point 5 to Administrative Instruction No. 04/2006 for the Review and Setting of Complaints to the Second Degree Regarding with Social and Family Services.</p> <p>4. Commission Complaints of the II degree within 30 days, must review and issue a special decision, under Article 131 point 131.1 of Law No.02/L-28 for the Administrative Procedure and</p>	<p>1. Nezađovoljne stranke sa pruženim uslugama sa strane Služenika Socijalnih Usluga u CSR-ad mogu zatražiti pismeno od Direktora CSR da ponovno razmatraju njihovih slučaj, prema članu 15.4 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>2. Direktor CSR-ad obavezan je da u roku od 7 dana odgovoriti na pismenom obliku stranki koja je podnela zahtev, prema članu 15 tačka 15.5 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17.</p> <p>3. Sve nezađovoljne stranke sa odlukama (Prvog Stepena) I-og CSR-a, imaju pravo na kalbu na Komisiji za za Pritužbe i Źalbe u MRSZ-u /DSZ-te u roku od 30 dana od dana prijema rešenja /130 tačka 130.1 Zakona br.02/L-28 za Administrativnu Proceduru i člana 3 tačka 5 Administrativnog Upustva br.04/2006 za razmatranje i podnošenje Źalbi u drugom stepenu vezano sa socijalnim i porodičnim uslugama .</p> <p>4. Komisija Źalbi (Drugog Stepena) II-og u roku od 30dana, treba razmatrati i donositi posebnu olluku, prema članu 131 tačka 131.1 Zakona br.02/L-28 za Administrativnu Proceduru i član 3</p>

<p>Administrative dhe nenit 3 pika 6 të Udhëzimit Administrativ nr. 04/2006 për Shqyrtimin dhe Vendosjen e Ankesave në Shkallën e Dytë Lidhur me Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>5. Vendimet e nxjerra në shkallën e II, i përcillen QPS-së e cila i procedon te palët, sipas nenit 3 pika 7 të Udhëzimit Administrativ nr. 04/2006 për Shqyrtimin dhe Vendosjen e Ankesave në Shkallën e Dytë Lidhur me Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p> <p>6. Vendimet e Komisionit të Ankesave të shkallës II janë të obligueshme për organin e shkallës së I (QPS-të), që këto vendime t'i zbatojnë në afatet e përcaktuara sipas dispozitave të Ligjit për Procedurë Administrative.</p> <p>7. Pala e pakënaqur me vendimin e Komisionit për Ankesa në shkallë të II, mund të hapë kontest administrativ me padi në Gjykatën Supreme të Kosovës, në afatin prej 30 ditësh nga marrja e vendimit të shkallës së II në procedurë administrative, sipas nenit 15 pika 15.10 të Ligjit nr. 02/L-17 mbi Shërbimet Sociale dhe Familjare dhe nenit 3 pika 8 të Udhëzimit Administrativ nr. 04/2006 për Shqyrtimin dhe Vendosjen e Ankesave në Shkallën e Dytë Lidhur me Shërbimet Sociale dhe Familjare.</p>	<p>Article 3 point 6 of Administrative Instruction No. 04/2006 for the Review and Setting of Complaints to the Second Degree Regarding with Social and Family Services.</p> <p>5. Issued decision in the II degree, follows the CSW which proceed at the parties under Article 3, point 7 of Administrative Instruction No. 04/2006 for the Review and Setting of Complaints to the Second Degree Regarding with Social and Family Services.</p> <p>6. Decisions of the Appeals Commission of the II degree are mandatory for the body of the I-st degree (CSW), that those decisions to implement the terms determinate according the provisions of the Law for Administrative Procedure.</p> <p>7. Dissatisfied Party with the decision of the Appeals Commission in II degree may open an administrative dispute with the suit in the Supreme Court of Kosova, within 30 days from the decision received of the II degree in administrative proceedings, under Article 15 point 15.10 of the Law on Social and Family Services no. 02/L-17 and Article 3 point 8 of the Administrative Instruction No. 04/2006 for the Review and Setting of Complaints to the Second Degree Regarding with Social and Family Services.</p>	<p>tačka 6 Administrativnog Upustva br.04/2006 za razmatranje i podnošenje žalbi u drugom stepenu vezano sa socijalnim i porodičnim uslugama.</p> <p>5. Donošene odluke u Drugom Stepenu II-om , upućuju se CSR-u, koja ih proceduje kod stranke, prema članu 3 tačka 7 Administrativnog Upustva br.04/2006 za razmatranje i postavljenje žalbi u drugom stepenu vezano sa socijalnim i porodičnim uslugama .</p> <p>6. Odluke Komisije Žalbi II-og stepena su obavezujuća za organ I-og stepena (CSR),da ove odluke sprovode prema odredbama Zakona za Administrativnu Proceduru.</p> <p>7. Nezaovoljna Stranka sa odlukom komisije za Žalbe u II-om stepenu ,može pokrenuti administrativni postupak uz tužbu pri Vrhovnom Sudu u roku od 30 dana ,od dana prijema rešenja II-og stepena u administrativnom postupku, prema članu 15 tačka 15.10 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama br. 02/L-17 i član 3 tačka 8 Administrativno Uputstvo br.04/2006 o razmatranje i postavljenje žalbi u drugom stepenu vezano sa socijalnim i porodičnim uslugama.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 14 Interpretimi</p> <p>Interpretimin e këtij Udhëzimi Administrativ e bën Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Hyrja në Fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga ana e Kryeministrit të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p>Prishtinë, 05.04.2011</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Interpretation</p> <p>Interpretation of this Administrative Instruction do the Ministry of Labour and Social Welfare.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Entry into Force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the day of signature by the Prime Minister of the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosova</p> <p>Pristina, 05.04.2011</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Interpretacija</p> <p>Interpretaciju ovoga Administrativnog Uputstva vrsi Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Stupanje na Snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova .</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p>Priština, 05.04.2011</p>
--	--	--